

SELEZIONE PUBBLICA MEDIANTE VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI ART. 24, COMMA 3, LETTERA A) L. 240/10 NEL TESTO VIGENTE PRIMA DELLA DATA DI ENTRATA IN VIGORE DELLA LEGGE 29/06/2022, N. 79, PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 794 DEL 24/08/2022, IL CUI AVVISO È PUBBLICATO NELLA G.U. N. 73 DEL 13/09/2022

La Commissione giudicatrice, terminati i lavori della selezione in oggetto, formula la seguente

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice, costituita in base al D.R. N. 13 del 18/01/2023, si è riunita in prima seduta il giorno 07/02/2023, alle ore 10.00, avvalendosi della piattaforma Teams ed ha designato quale Presidente il Prof. Vasta Nicoletta e quale Segretario il Prof. Freddi Maria; in tale seduta ha preso atto dei criteri per la selezione dei candidati.

La Commissione giudicatrice si è riunita il giorno 27/02/2023 alle ore 9.00, avvalendosi della piattaforma Teams per la valutazione preliminare comparativa; in tale seduta ha proceduto a prendere visione dei 2 candidati ammessi, ha quindi provveduto all'esame dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentati da ognuno dei candidati. Ha formulato per ciascun candidato un motivato giudizio analitico e, successivamente, ha effettuato la valutazione comparativa dei candidati ammettendoli entrambi alla discussione, ma riservandosi di verificare, durante il colloquio con la candidata Laghi Simona, il possesso del requisito relativo alla "comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione specializzata dall'inglese all'italiano, in particolare nell'ambito giuridico", di cui all'art. 1 e 2 del bando.

La prova di connessione con i candidati ammessi si è correttamente svolta il giorno 29/03/2023 alle ore 11.30 tramite la piattaforma Teams, come da Verbale 2.

La Commissione giudicatrice si è riunita il giorno 30/03/2023 alle ore 11.00, ai sensi del Decreto Rettorale n. 344 del 11/04/2022 "Svolgimento delle procedure di reclutamento dei professori ordinari e associati e dei ricercatori a tempo determinato in modalità di videoconferenza" e delle relative Linee guida, per lo svolgimento della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica dei candidati, avvalendosi della piattaforma Teams. Il Presidente ha accertato l'identità dei candidati mediante l'esibizione del documento di riconoscimento indicato all'atto della domanda di partecipazione al concorso. Il Presidente ha dunque illustrato ai candidati le modalità di svolgimento della discussione, riservando a ciascun candidato 30 minuti totali per la discussione dei titoli e della produzione scientifica, nonché per il colloquio in lingua inglese. Il Presidente ha invitato i candidati ad avviare la discussione, seguendo l'ordine alfabetico e dando quindi la parola per prima alla candidata Laghi Simona.

Espletati entrambi i colloqui, una volta congedati i candidati, la Commissione giudicatrice ha attribuito, per ciascuno dei candidati, un punteggio ai titoli, a ciascuna delle pubblicazioni presentate e al colloquio.

La Commissione, con deliberazione assunta all'unanimità dei componenti, dichiara vincitore della presente selezione il sottoindicato candidato:

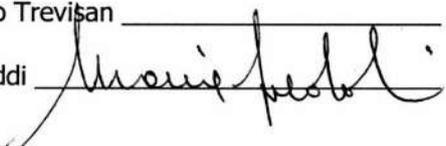
Manzella Pietro Punteggio 94,75/100

Non si ritiene la candidata Laghi Simona in possesso dei requisiti sufficienti per ricoprire la posizione oggetto della procedura di valutazione comparativa, in quanto dal colloquio è emerso che la candidata non possiede la "comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione specializzata dall'inglese all'italiano, in particolare nell'ambito del linguaggio giuridico", di cui all'art. 1 e 2 del bando.

Alla presente relazione finale sono annessi tutti gli allegati delle singole fasi della procedura, che ne fanno parte integrante. Ciascun commissario attesta che il verbale da lui inviato è identico a quello degli altri commissari.

Prof. Nicoletta Vasta _____ Presidente

Prof. Piergiorgio Trevisan _____ Componente

Prof. Maria Freddi  _____ Segretario

VERBALI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA SELEZIONE PUBBLICA MEDIANTE VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI ART. 24, COMMA 3, LETTERA A) L. 240/10 NEL TESTO VIGENTE PRIMA DELLA DATA DI ENTRATA IN VIGORE DELLA LEGGE 29/06/2022, N. 79, PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 794 DEL 24/08/2022, IL CUI AVVISO È PUBBLICATO NELLA G.U. N. 73 DEL 13/09/2022

ALLEGATO 1) al Verbale 1

CRITERI DI VALUTAZIONE

La Commissione giudicatrice della selezione in oggetto prende atto dei criteri di valutazione previsti dal bando.

La selezione avviene mediante valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato.

Criteri di valutazione dei titoli e del curriculum: la commissione giudicatrice effettua una motivata valutazione seguita da una valutazione comparativa, facendo riferimento allo specifico settore concorsuale e al profilo eventualmente indicato nell' art. 1 del bando, del curriculum e dei seguenti titoli, debitamente documentati, dei candidati:

- a) dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero;
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

Criteri di valutazione delle pubblicazioni: la commissione giudicatrice effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni presentate di cui all'art. 4 del bando sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e col profilo eventualmente indicato nell' art. 1 del bando, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La commissione giudicatrice, nel valutare le pubblicazioni presentate, non si avvale degli indicatori bibliometrici non essendo essi applicati al settore concorsuale oggetto di valutazione.

La commissione giudicatrice, nel valutare il criterio di cui alla lettera d), stabilisce che attribuirà il punteggio massimo per pubblicazione, così come dettagliato alla tabella di cui al presente Allegato 1, alle pubblicazioni in cui il candidato sia l'unico autore. Nel caso di lavori di collaborazione, l'apporto individuale del candidato verrà valutato con i seguenti criteri:

- se l'apporto del candidato risulterà chiaramente indicato nella pubblicazione stessa;
- se la pubblicazione sarà accompagnata da un'apposita dichiarazione del curatore o dell'editore della pubblicazione;

- ove l'apporto non risulti così enucleabile, si presupporrà che il contributo del candidato pesi per una percentuale corrispondente al numero dei co-autori (50% con 2 autori, 33% con 3 autori, 25% con 4 autori, ecc.).

La commissione giudicatrice valuta altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La commissione prende atto che il bando prevede che i candidati possano presentare le pubblicazioni nel numero massimo di 12.

Qualora il candidato presenti un numero di pubblicazioni superiore al limite indicato, la commissione giudicatrice procederà alla valutazione delle stesse secondo le modalità previste dall'art. 4 del bando:

"Qualora il candidato presenti un numero di pubblicazioni superiore al limite indicato, la commissione giudicatrice procederà alla valutazione delle stesse in numero pari al limite di cui sopra e nell'ordine riportato nell' "Elenco delle pubblicazioni presentate" dal candidato. Nel caso in cui il candidato non presenti tale elenco, in numero pari al limite di cui sopra, la commissione procederà prendendo in considerazione le più recenti come data di pubblicazione.

La commissione prende atto che il bando, all'articolo 2, prevede i seguenti ulteriori requisiti: "il candidato dovrà possedere una solida formazione in linguistica inglese; si individua, inoltre, come requisito aggiuntivo, la comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione specializzata dall'inglese all'italiano in particolare nell'ambito del linguaggio giuridico."

A seguito della valutazione preliminare i candidati comparativamente più meritevoli, in regola con i requisiti di cui all'art. 2, primo comma, del bando, e con gli eventuali requisiti ulteriori indicati nel medesimo articolo, saranno ammessi, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, alla discussione pubblica con la commissione dei titoli e della produzione scientifica. Saranno tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei.

L'esito della valutazione preliminare verrà pubblicato all'Albo on-line di Ateneo e nel sito web dell'Ateneo.

Contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni la commissione accerterà, con apposita prova orale, la conoscenza della lingua inglese nonché la solida formazione in linguistica inglese e la comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione specializzata dall'inglese all'italiano in particolare nell'ambito del linguaggio giuridico, come previsto dall'art. 1 e 2 del bando.

A seguito della discussione la commissione giudicatrice attribuirà un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi nonché al colloquio in lingua inglese.

Il punteggio massimo attribuibile a titoli e pubblicazioni e al colloquio in lingua inglese è pari a 100 ed è così ripartito:

- TITOLI E CURRICULUM: punti totali: 20

così dettagliati:

Tipologie di titoli	Dettaglio dei punteggi attribuibili a ciascuna tipologia di titoli
Dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	<i>fino a 5 punti</i>
Eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	<i>fino a 5 punti</i>
Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<i>fino a 5 punti</i>
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	<i>fino a 2 punti</i>
Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<i>fino a 2 punti</i>

Ver

Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	fino a 1 punto
---	----------------

PUBBLICAZIONI: punti totali: _____ 50 _____

1. pubblicazioni presentate per la valutazione:

Punteggi così dettagliati:

a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	max punti ...18 (max 1,5 punti per pubblicazione)
b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e col profilo eventualmente indicato nell' art. 1 del bando, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	max punti ...12 (max 1 punto per pubblicazione)
c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;	max punti ...6 (max 0,5 punti per pubblicazione)
d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.	max punti ...6 (max 0,5 punti per pubblicazione)

2. produzione scientifica complessiva (di tutte le pubblicazioni del candidato):

consistenza	max punti ...4.....
intensità	max punti ...2.....
continuità temporale	max punti ...2.....

- COLLOQUIO IN LINGUA INGLESE: _____ 30 punti totali, così dettagliati:

- a) conoscenza dell'inglese e solida formazione in linguistica inglese: ottimo 13-15 punti; buono 10-12 punti; sufficiente 6-9 punti; insufficiente: 0-5 punti
- b) comprovata esperienza professionale nella traduzione inglese-italiano in ambito giuridico: ottimo 13-15 punti; buono 10-12 punti; sufficiente 6-9 punti; insufficiente: 0-5 punti

Prof. VASTA NICOLETTA _____

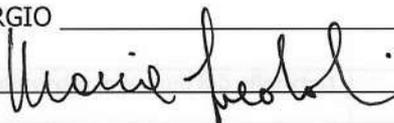
Presidente

Prof. TREVISAN PIERGIORGIO _____

Componente

Prof. FREDDI MARIA _____

Segretario



ALLEGATO A al Verbale 2
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica

- **Candidato: LAGHI SIMONA**

Tipologie di titoli	Titoli presentati dal candidato e valutati
Dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere – Doctor Europeanus – European Doctorate Label presso l'Università di ROMA TRE (2018)
Eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	<ul style="list-style-type: none"> • 2018-19 e 2020-21: Incarico di insegnamento sul teatro di Shakespeare presso il Master in Economia della Cultura Politiche Governo e Gestione presso il Dipartimento di Management e Diritto (Roma Tor Vergata)
Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<ul style="list-style-type: none"> • Settembre 2016: Summer School - <i>Shakespeare e la modernità</i>, presso Fondazione Natalino Sapegno, Rencontres de l'Archet
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	-----
Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<ul style="list-style-type: none"> • relatore a 2 convegni nazionali e 1 convegno internazionale • membro del comitato scientifico di 1 convegno internazionale (Shakespeare 2016)
Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	-----

Publicazioni presentate dal candidato e valutate:
1) LAGHI S. (accettato per la pubblicazione) <i>Shakespeare's Sonnets in the ELT Classroom: The Paradox of Early Modern Beauty and Twenty-First Century Social Media</i> . In Jane Kingsley Smith & William Reginald Rampone Jr. (eds), <i>Shakespeare's Global Sonnets. Translation, Appropriation, Performance</i> . Cham: Palgrave Macmillan 2022, ISBN 139783031094712. CAPITOLO IN VOLUME
2) LAGHI S. (2021) "Witchcraft, Demonic Possession and Exorcism. The Problem of Evidence in Two Shakespearean Plays", <i>Journal of Early Modern Studies</i> , Vol.10, 2021, pp. 103-121. ISSN 2279-7149-ISBN 978-88-5518-277-5. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
3) LAGHI S. (2020) <i>Stephen Greenblatt, Tyrant. Shakespeare on Power, Other Modernities</i> , No.23, 05/2020. ISSN 2035-7680 RECENSIONE
4) LAGHI S. (2018) "La Rappresentazione della verità nel <i>Julius Caesar</i> di Shakespeare", in <i>Atti delle Rencontre de l'Archet</i> , Morgex 12-17 settembre 2016, 2018. ISBN 978-88-32028-00-3. ARTICOLO IN BOZZA
5) LAGHI S. (2018) "Abito e Legge nel Teatro di Shakespeare" TESI DI DOTTORATO
6) LAGHI S. (2017) "Utopias in <i>The Tempest</i> " in <i>Pólemos</i> , Vol. 11, 1, 2017, 177-193. ISSN2035-5262 e ISSN 2036-4601 ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
7) LAGHI S. (2010-2011) "J. Shapiro, <i>Contested Will</i> ", in <i>Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete</i> , Università degli Studi Roma Tre, Roma, Carocci, 6-7/2010-2011, 281-286. ISBN 978-88-430-64-96-0 RECENSIONE
8) LAGHI S. (2009) "F. Kermode, <i>Concerning E.M. Forster</i> ", in <i>Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete</i> , Università degli Studi Roma Tre, Roma, Carocci, 5/2009, 371- 373. ISBN 978-88-430-5950-8 RECENSIONE

Giudizio collegiale:

La commissione esprime il seguente giudizio analitico sui titoli, sul curriculum, sulle pubblicazioni presentate dal candidato, sulla produzione scientifica complessiva, nonché sulla solida formazione in linguistica inglese e sulla comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione specializzata in particolare nell'ambito del linguaggio giuridico, in base a quanto stabilito nei "Criteri di valutazione" di cui all'allegato 1 al verbale 1:

SIMONA LAGHI

La candidata è in possesso di una laurea specialistica in Letterature e Traduzione Interculturale conseguita presso l'Università di Roma 3 con la votazione di 110 e lode, nonché del titolo di Dottoressa di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere conseguito nel 2018 presso lo stesso Ateneo con una tesi su *Dress and Law in Shakespeare's Plays* (supervisore Maria Del Sapio Garbero - SSD L-LIN/10). È stata Visiting PhD student presso la University of Warwick.

Docente di lingua e cultura inglese nella scuola secondaria dall'anno 1996, dove ha svolto anche incarichi di coordinamento e referente di 2 progetti (1 CLIL e 1 PCTO in collaborazione con il Dipartimento di Lingue Letterature e Culture straniere, Università Roma3), la candidata è stata docente di un modulo all'interno del Master "Economia della Cultura Politiche, Governo e Gestione" presso il Dipartimento di Management e Diritto dell'Università di Roma Tor Vergata Facoltà di Economia (a.a. 2018-2019 e 2020-2021). Nel 2016 ha partecipato alla Summer School *Shakespeare e la modernità* presso la Fondazione Natalino Sapegno. La candidata ha partecipato come relatrice a 3 convegni ed è stata membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale "Shakespeare 2016 – Memorie di Roma". È membro delle associazioni scientifiche AIDEL, AIA e IAESM, congruenti con il macrosettore 10/L1.



La produzione complessiva della candidata, che coincide con le 8 pubblicazioni presentate per codesta procedura concorsuale, si focalizza quasi esclusivamente su aspetti culturali e letterari della figura di Shakespeare e risulta pertanto piuttosto monotematica.

Delle 8 pubblicazioni presentate, prodotte nell'arco temporale 2009-2011 e 2017-2022, solo la n° 1 (*Shakespeare's Sonnets in the ELT Classroom: The Paradox of Early Modern Beauty and Twenty-First Century Social Media*), di cui la candidata allega attestazione di avvenuta accettazione per la pubblicazione, è parzialmente congruente con il SSD L-LIN/12, in quanto, pur riferendosi alla pratica didattica, riguarda la letteratura inglese e, nello specifico, i sonetti Shakespeariani. La tesi di dottorato (n° 5) intitolata *Abito e Legge nel Teatro di Shakespeare* indaga come, attraverso la retorica dell'abito e dell'aspetto esteriore, siano state rappresentate la legge e l'essenza dell'*equity* nei tre drammi *King Lear*, *Measure for Measure* e *Twelfth Night*. La ricerca, di taglio spiccatamente interdisciplinare tra lessico e diritto, contiene alcuni spunti interessanti per approfondimenti etimologici e semiologici, ma è solo tangenzialmente congruente con il SSD L-LIN/12 in quanto manca una sistematica e approfondita riflessione metalinguistica. Il capitolo 2 della tesi dottorale, l'unico redatto in lingua inglese, presenta inoltre alcune imperfezioni grammaticali e stilistiche. I due articoli in rivista (n° 2 e n° 6), entrambe in fascia A per il macrosettore 10/L1, vertono sull'analisi letteraria di opere Shakespeariane: pur dimostrando rigore metodologico e pervenendo a risultati interessanti, esse non sono congruenti con il SSD oggetto della presente procedura. Parimenti non congruenti con il SSD L-LIN/12, oltre che scarsamente significative ai fini della valutazione, le tre recensioni di opere di critica letteraria (n° 3, n° 7 e n° 8). La pubblicazione n° 4 è allegata in bozza contenente le revisioni.

Giudizio collegiale:

Alla luce di quanto riscontrato, la dott.ssa **SIMONA LAGHI** presenta un profilo di studiosa di Letteratura inglese, la cui produzione scientifica risulta assai limitata per rilevanza e congruenza tematica con il SSD della procedura bandita. Inoltre, non può essere desunta con chiarezza la "comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione dall'inglese all'italiano, in particolare nell'ambito giuridico". Pertanto, il giudizio collegiale è **appena sufficiente**.

Candidato: MANZELLA PIETRO

Tipologie di titoli	Titoli presentati dal candidato e valutati
Dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Relazioni di Lavoro presso l'Università di Modena e Reggio Emilia (2012)
Eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Contratti e incarichi di insegnamento presso Corsi di laurea e Scuole di Dottorato: <ul style="list-style-type: none"> lingua e traduzione inglese presso le Università di Bergamo (2018-2019/2019-2020), Università di Brescia (2017-2018/2018-2019/2019-2020) e CIELS sede di Mantova (2016-2017); 2015-2016: inglese giuridico presso la Scuola Superiore per Mediatori linguistici di Pisa; 2019-2020/2020-2021/ottobre 2022: traduzione giuridica e inglese per scopi speciali presso il Dottorato in Scienze giuridiche (Università di Udine) 2015-2016/2016-2017: inglese specialistico presso il Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del lavoro (Università di Bergamo)
Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<ul style="list-style-type: none"> maggio 2012-maggio 2015: assegno di ricerca ex art. 22 L. 240/2010 per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Economia "Marco Biagi" dell'Università MORE. maggio-luglio 2012: periodo di ricerca presso la London School of Economics. marzo-maggio 2014: periodo di ricerca presso la Cornell University USA.
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	dal 2007 al 2022 partecipazione a numerosi gruppi di ricerca tra cui: <ul style="list-style-type: none"> 2015-2018: <i>EuroDualE</i> (coordinato dall'Università di Modena e Reggio Emilia) 2021-2023: DEFEN-CE: Social Dialogue in Defence of Vulnerable Groups in Post-COVID-19 Labour Markets (coordinato da University of Helsinki)
Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Ha partecipato come relatore a n° 9 convegni nazionali e internazionali e come membro del comitato scientifico a n° 13 convegni nazionali e internazionali
Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	-----



Pubblicazioni presentate dal candidato e valutate:
1) MANZELLA P. (2019) <i>The Words of (Italian) Labour Law. Le parole del diritto del lavoro in lingua inglese. Un percorso di lettura. ADAPT Labour Studies Book-series 82. ADAPT University Press: Bergamo. ISBN 978-88-31940-16-0.</i>
2) MANZELLA P. – KOCH K. (2019) <i>A New Approach: The Incorporation of Culture, Language and Translation Elements in Comparative Employee Relations</i> , in K. Koch and P. Manzella (eds.) <i>International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language</i> , 58-78. Edward Elgar: Cheltenham. ISBN 978-1-78897-321-2.
3) MANZELLA P. (2022) <i>Metaphor(s) of the Platform Economy in the Trade Union Discourse, Text and Talk - An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies</i> , ISSN: 1860- 7349, 43(1): 1-17. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
4) MANZELLA P. (2021) <i>COVID-19 and the Notion of "South-Working" in Italy's Discourse: Origins and Narrative</i> ; <i>International Journal of Linguistics</i> , ISSN: 1948-5425, 13(6): 37-46. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
5) MANZELLA P. (2021) <i>Legal Effects of Language Issues in Workplace Discourse: Evidence from Australia's Fairwork Commission</i> , <i>Lebende Sprachen 2021</i> ; 66(1): 166-179. ISSN: 1868-0267. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
6) MANZELLA P. (2020) "Dear Emma...". <i>Genre Overlapping and Register Variation in the English and Italian Version of Sergio Marchionne's Letter to Confindustria</i> ; <i>Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication</i> , ISSN: 2080-5926, 44(20): 46-63. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
7) MANZELLA P. (2020) <i>The English Translation of Reddito di Cittadinanza in the British Press: Some Reflections</i> ; <i>Lingue e Linguaggi</i> , ISSN: 2239-0359, 39(2020):271-280. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
8) MANZELLA P. (2020) <i>Blowing the Whistle across Languages – Issues arising from the translation of Whistleblowing in Sustainability Reports produced in Italian and English</i> , <i>ESP Across Cultures</i> , 16(2019): 89-99. ISSN: 1972-8247. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
9) MANZELLA P. (2019) <i>The notion of lavoro subordinato and its English translation in EU documents. Reflections from a dataset-based analysis</i> , <i>Trans-kom - Journal of Translation and Technical Communication Research</i> , 12(227): 227-239. ISSN: 1867-4844. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
10) MANZELLA P. (2019) <i>Working by the light of the Moon: The Translation of 'Moonlighting' in Multilingual Institutional Documents. A Review</i> , <i>Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication</i> ISSN: 2080-5926 ISSN (online): Vol 39(1). 2391-4491. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
11) MANZELLA P. (2018) <i>Challenges and Strategies in Contrasting Industrial Relations: the English Translation of Welfare Aziendale in Company Annual Reports</i> , <i>Lingue e Linguaggi</i> 28(18), 163-173, ISSN: 2239- 0359. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1
12) MANZELLA P. – BROMWICH W. (2017), <i>Shock Absorbers, Tax Wedges, White Resignations: the Language Challenges in Industrial Relations</i> , <i>The Translator</i> , Vol 24(1), 70-88. ISSN: 1757- 0409. DOI: http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1347190 . ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1

Giudizio collegiale:

La commissione esprime il seguente giudizio analitico sui titoli, sul curriculum, sulle pubblicazioni presentate, sulla produzione scientifica complessiva, nonché sulla formazione in linguistica inglese e sulla comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione specializzata in particolare nell'ambito del linguaggio giuridico, in base a quanto stabilito nei "Criteri di valutazione" di cui all'allegato 1 al verbale 1:

PIETRO MANZELLA

Il candidato Pietro Manzella è in possesso di una laurea specialistica in Lingue e Letterature straniere conseguita nel 2008 presso l'Università di Salerno con la votazione di 110 e lode, nonché del titolo di Dottore di ricerca in Diritto delle Relazioni di Lavoro conseguito nel 2012 presso la Scuola Internazionale di Dottorato in Relazioni di Lavoro (Università di Modena e Reggio Emilia) con una tesi su *Analyzing Corporate Discourse in Globalized Markets: The Case of FIAT* (supervisore William Bromwich - SSD L/LIN12). Nel periodo maggio 2012-maggio 2015, è stato assegnista di ricerca per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Economia "Marco Biagi" dell'Università MORE, occupandosi di analisi del discorso, di aspetti terminologici e di traduzione nel diritto del lavoro comparato. Ha usufruito di una borsa di studio messa a disposizione dal Ministero degli Affari esteri in collaborazione con la CRUI per svolgere un tirocinio presso l'agenzia consolare di Genk (Belgio) tra maggio e agosto 2008. Ha inoltre svolto incarichi di ricerca all'estero, sempre in ambito traduttologico e terminologico (Cornell University USA, marzo-maggio 2014; London School of Economics, maggio-luglio 2012). Tra il 2007 e il 2022 ha partecipato in maniera continuativa a 32 progetti di ricerca, tra cui di particolare rilevanza per il SSD oggetto della presente procedura quelli finanziati dalla Commissione europea su *EuroDualE - European cooperative framework for Dual LEarning - Erasmus+*, *Strategic Partnerships for higher education* (coordinatore: Università di Modena e Reggio Emilia - Durata: 3 anni) e su *DEFEN-CE: Social Dialogue in Defence of Vulnerable Groups in Post-COVID-19 Labour Markets* (coordinato da University of Helsinki - Durata 2 anni, in corso).

Tra il 2010 e il 2022 ha partecipato, come membro del comitato scientifico, a numerosi convegni in Italia e all'estero, principalmente su tematiche collegate all'inglese per il diritto del lavoro e l'economia. In qualità di relatore a convegni nazionali e internazionali, si segnalano come di particolare rilevanza per il SSD L-LIN/12, tra le più recenti, le relazioni presentate a: *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines* (CADAAD 2022 - Università di Bergamo/Birmingham City University); *Legal Communication on COVID-19* (Dip. di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi internazionali, Università di Milano, 2021); *Cutting through*



Medicine, Law and Other Disciplines (Centre for Research in Language and Law – CRILL Università della Campania, Caserta, 2021).

Nel 2014-2015 è stato membro del collegio docenti della Scuola internazionale di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro (Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università di Bergamo) e ha svolto attività di docenza (inglese giuridico e traduzione giuridica) presso la Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro dell'Università di Bergamo (2015-2016/2016-2017) e la Scuola di Dottorato in Scienze Giuridiche dell'Università di Udine (2019-2020/2020-2021/ottobre 2022). Il dott. Manzella ha svolto continuativamente, tra il 2015 e il 2022, attività di professore a contratto di inglese specialistico presso le Università di Bergamo e Brescia, nonché presso la Scuola Superiore Mediatori Linguistici di Pisa.

Da maggio 2009 ad oggi, ha svolto attività di revisore linguistico e traduttore (da e verso l'inglese) per varie riviste specializzate nel settore giuridico (tra cui *The E-Journal of International and Comparative Labour Studies* e *Diritto delle Relazioni Industriali*), attività che è stata accompagnata, nello stesso periodo, dall'incarico di ricercatore e traduttore presso la *Associazione per gli studi internazionali e comparati sul diritto del lavoro e sulle relazioni industriali*. Ciò gli ha consentito di coniugare la pratica professionale alla riflessione metalinguistica, di cui resta traccia nelle sue numerose pubblicazioni in riviste specializzate su questioni terminologiche e traduttologiche, soprattutto nell'ambito del diritto del lavoro. Ha inoltre tradotto cinque volumi dall'inglese in italiano (quattro dei quali su tematiche connesse al diritto del lavoro e alla quarta rivoluzione industriale) e due volumi dall'italiano in inglese (A. Sasco, *The Evolution of the Industrial Relations System in Italy's Shipbuilding Sector*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, 2017 e R. Ferrari, *The FinTech Era – The Digital Revolution in Financial Services*, Franco Angeli, Milano, 2017), oltre a numerosi contributi tradotti da e verso l'inglese in volumi collettanei. E' membro del Comitato scientifico delle riviste specializzate *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication* (fascia A per 10/L1); *International Journal of Applied Linguistics and Translation*; e *International Journal of Law, Language and Discourse*, tutte congruenti con il SSD L-LIN/12.

L'intensa produzione scientifica del candidato Pietro Manzella, ottimamente collocata sul piano editoriale, continuativa (tra il 2012 e il 2022) e perfettamente congruente con il SSD oggetto della presente procedura, verte principalmente sui seguenti ambiti: la lingua inglese nel diritto del lavoro; la nozione di 'register variation' nella comunicazione aziendale; le metafore utilizzate nel linguaggio sindacale. Le 12 pubblicazioni presentate per codesta procedura concorsuale consistono in: 1 glossario (n° 1) che analizza le parole del diritto del lavoro in lingua inglese, 1 capitolo in volume (n° 2, in collaborazione con K. Koch) che presenta un approccio innovativo all'uso integrato di strumenti traduttologici, linguistici e culturali nelle relazioni di lavoro e 10 articoli in rivista (di cui solo uno, il n° 12, in collaborazione), tutti collocati in riviste di fascia A per il macrosettore 10/L1, che vertono principalmente su problematiche traduttologiche in ambito di diritto del lavoro (n° 7, 8, 9, 10, 11, 12) e su aspetti più generali dell'uso della lingua inglese in contesti lavorativi (n° 3, 4, 5, 6).

Alla luce di quanto riscontrato, il dott. Pietro Manzella presenta un più che convincente profilo scientifico e una qualificata attività di ricerca come assegnista e come membro di diversi progetti nazionali e internazionali, nonché una intensa attività professionale, sia in ambito universitario come docente a contratto sia in qualità di traduttore specializzato nell'ambito giuridico. Pertanto, il giudizio collegiale è **ottimo**.

Prof. VASTA NICOLETTA _____

Presidente

Prof. TREVISAN PIERGIORGIO _____

Componente

Prof. FREDDI MARIA _____

Segretaria

ALLEGATO B al Verbale 2
Valutazione comparativa

Candidato: LAGHI SIMONA

Giudizio comparativo: La candidata Simona Laghi è docente di lingua e cultura inglese nella scuola secondaria di secondo grado e, tranne che per l'insegnamento, per due anni accademici, di un modulo sul teatro Shakespeariano nell'ambito di un Master, non ha esperienza di didattica universitaria, a differenza del candidato Pietro Manzella che ha al suo attivo numerosi anni di didattica della lingua inglese e traduzione specializzata, sia in Corsi di laurea sia in Scuole di Dottorato. La produzione scientifica di Simona Laghi, pur con alcuni spunti interessanti, e la sua partecipazione ai progetti di ricerca e alle iniziative convegnistiche della comunità scientifica di riferimento risultano limitate, discontinue e scarsamente se non affatto pertinenti con il SSD oggetto della presente procedura, in quanto manca una sistematica e approfondita riflessione metalinguistica. Quanto ai requisiti aggiuntivi, non può essere desunta con chiarezza la "comprovata esperienza professionale nell'ambito della traduzione dall'inglese all'italiano, in particolare nell'ambito giuridico".

Candidato: MANZELLA PIETRO

Giudizio comparativo: Il candidato Pietro Manzella è da diversi anni docente a contratto di lingua inglese e traduzione specializzata, prevalentemente nell'ambito giuridico, presso vari Atenei italiani e Scuole di dottorato, mentre Simona Laghi è docente di lingua e cultura inglese nella scuola secondaria di secondo grado. A differenza di Simona Laghi, il candidato Pietro Manzella vanta un'intensa e continuativa partecipazione a progetti di ricerca (interuniversitari, a livello nazionale e internazionale, anche finanziati dalla Commissione europea), che è sfociata nell'assidua presenza in qualità di relatore a convegni nazionali e internazionali e in numerose pubblicazioni tutte perfettamente congruenti con il SSD L-LIN/12 e molto ben collocate sul piano editoriale. Gli apprezzabili risultati dell'attività scientifica di Pietro Manzella sono corredati dalla sua partecipazione a comitati scientifici di riviste specializzate in lingua inglese in qualità di revisore linguistico e traduttore, nonché da una intensa e qualificata attività di traduttore professionista dall'inglese all'italiano (e viceversa) con specializzazione nell'ambito giuridico.

Prof. VASTA NICOLETTA _____

Presidente

Prof. TREVISAN PIERGIORGIO _____

Componente

Prof. FREDDI MARIA _____

Segretaria

ALLEGATO A al Verbale 3
Punteggi

- Candidato: Laghi Simona

TITOLI E CURRICULUM:

Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere – Doctor Europeanus – European Doctorate Label presso l'Università di ROMA TRE (2018)	punti	5,00
Attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero: 2018-19 e 2020-21: Incarico di insegnamento sul teatro di Shakespeare presso il Master in Economia della Cultura Politiche Governo e Gestione presso il Dipartimento di Management e Diritto (Roma Tor Vergata)	punti	1,00
Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri: Settembre 2016: Summer School - <i>Shakespeare e la modernità</i> , presso Fondazione Natalino Sapegno, Rencontres de l'Archet	punti	0,25
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	punti	-----
Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali: - relatore a 2 convegni nazionali e 1 convegno internazionale - membro del comitato scientifico di 1 convegno internazionale (Shakespeare 2016)	punti	0,75
Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	punti	-----
TOTALE TITOLI	punti	7,00

PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

(riportare titolo e dati identificativi di ciascuna pubblicazione valutata)	(criterio A, allegato 1, verbale 1) originalità, innovatività, rigore e rilevanza	(criterio B, allegato 1, verbale 1) congruenza con ssd e col profilo art. 1	(criterio C, allegato 1, verbale 1) rilevanza scient. della collocaz. editoriale	(criterio D, allegato 1, verbale 1) apporto individuale a lavori in collaborazione	Totale
1) LAGHI S. (accettato per la pubblicazione) <i>Shakespeare's Sonnets in the ELT Classroom: The Paradox of Early Modern Beauty and Twenty-First Century Social Media</i> . In Jane Kingsley Smith & William Reginald Rampone Jr. (eds), <i>Shakespeare's Global Sonnets. Translation, Appropriation, Performance</i> . Cham: Palgrave Macmillan 2022, ISBN 139783031094712. CAPITOLO IN VOLUME	0,75	0,25	0,5	0,5	punti 2
2) LAGHI S. (2021) "Witchcraft, Demonic Possession and Exorcism. The Problem of Evidence in Two Shakespearean Plays", <i>Journal of Early Modern Studies</i> , Vol.10, 2021, pp. 103-121. ISSN 2279-7149-ISBN 978-88-5518-277-5. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	0	0,5	0,5	punti 2,5
3) LAGHI S. (2020) Stephen Greenblatt, <i>Tyrant. Shakespeare on Power, Other Modernities</i> , No.23, 05/2020. ISSN 2035-7680 RECENSIONE	0,25	0	0,25	0,5	punti 1
4) LAGHI S. (2018) "La Rappresentazione della verità nel <i>Julius Caesar</i> di Shakespeare", in <i>Atti delle Rencontre de l'Archet, Morgex 12-17 settembre 2016</i> , 2018. ISBN 978-88-32028-00-3. ARTICOLO IN BOZZA	0	0	0	0	punti 0
5) LAGHI S. (2018) "Abito e Legge nel Teatro di Shakespeare" TESI DI DOTTORATO	0,75	0,25	0	0,5	punti 1,5
6) LAGHI S. (2017) "Utopias in <i>The Tempest</i> " in <i>Pólemos</i> , Vol. 11, 1, 2017, 177-193. ISSN2035-5262 e ISSN 2036-4601 ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	0	0,5	0,5	punti 2,5
7) LAGHI S. (2010-2011) "J. Shapiro, <i>Contested Will</i> ", in <i>Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete</i> , Università degli Studi Roma Tre, Roma, Carocci, 6-7/2010-2011, 281-286. ISBN 978-88-430-64-96-0 RECENSIONE	0,25	0	0,25	0,5	punti 1
8) LAGHI S. (2009) "F. Kermode, <i>Concerning E.M. Forster</i> ", in <i>Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete</i> , Università degli Studi	0,25	0	0,25	0,5	punti 1

Roma Tre, Roma, Carocci, 5/2009, 371-373. ISBN 978-88-430-5950-8 <i>RECENSIONE</i>					
TOTALE PUBBLICAZIONI	5,25	0,50	2,25	3,5	punti 11,5

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA:

Consistenza	punti	0,50
Intensità	punti	0,25
Continuità temporale	punti	0,25

TOTALE PUBBLICAZIONI e PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA	punti	12,5
--	--------------	-------------

COLLOQUIO IN LINGUA STRANIERA

Conoscenza dell'inglese e solida formazione in linguistica inglese	punti	9
Comprovata esperienza professionale nella traduzione inglese-italiano in ambito giuridico	punti	0
TOTALE COLLOQUIO IN LINGUA STRANIERA	punti	9

TOTALE PUNTEGGIO	PUNTI	28,5
-------------------------	--------------	-------------

- **Candidato:** Manzella Pietro

TITOLI E CURRICULUM:

Dottorato di ricerca in Relazioni di Lavoro presso l'Università di Modena e Reggio Emilia (2012)	punti	5
Eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero: Contratti e incarichi di insegnamento presso Corsi di laurea e Scuole di Dottorato:	punti	5
• lingua e traduzione inglese presso le Università di Bergamo (2018-2019/2019-2020), Università di Brescia (2017-2018/2018-2019/2019-2020) e CIELS sede di Mantova (2016-2017);		
• 2015-2016: inglese giuridico presso la Scuola Superiore per Mediatori linguistici di Pisa;		
• 2019-2020/2020-2021/ottobre 2022: traduzione giuridica e inglese per scopi speciali presso il Dottorato in Scienze giuridiche (Università di Udine)		
• 2015-2016/2016-2017: inglese specialistico presso il Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del lavoro (Università di Bergamo)		
Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri:	punti	5
• maggio 2012-maggio 2015: assegno di ricerca ex art. 22 L. 240/2010 per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Economia "Marco Biagi" dell'Università MORE.		
• maggio-luglio 2012: periodo di ricerca presso la London School of Economics.		
• marzo-maggio 2014: periodo di ricerca presso la Cornell University USA.		
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi:	punti	1
Dal 2007 al 2022 partecipazione a numerosi gruppi di ricerca tra cui:		
• 2015-2018: <i>EuroDualE</i> (coordinato dall'Università di Modena e Reggio Emilia)		
• 2021-2023: DEFEN-CE: Social Dialogue in Defence of Vulnerable Groups in Post-COVID-19 Labour Markets (coordinato da University of Helsinki)		
Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali: Ha partecipato come relatore a n° 9 convegni nazionali e internazionali e come membro del comitato scientifico a n° 13 convegni nazionali e internazionali	punti	2
Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	punti	-----
TOTALE TITOLI	punti	18

PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

(riportare titolo e dati identificativi di ciascuna pubblicazione valutata)	(criterio A, allegato 1, verbale 1) originalità, innovatività, rigore e rilevanza	(criterio B, allegato 1, verbale 1) congruenza con ssd e col profilo art. 1	(criterio C, allegato 1, verbale 1) rilevanza scient. della collocaz. editoriale	(criterio D, allegato 1, verbale 1) apporto individuale a lavori in collaborazione	Totale
1) MANZELLA P. (2019) <i>The Words of (Italian) Labour Law. Le parole del diritto del lavoro in lingua inglese. Un percorso di lettura. ADAPT Labour Studies Book-series 82. ADAPT University Press: Bergamo. ISBN 978-88-31940-16-0.</i>	1,5	1	0,25	0,5	punti 3,25
2) MANZELLA P. – KOCH K. (2019) <i>A New Approach: The Incorporation of Culture, Language and Translation Elements in Comparative Employee Relations</i> , in K. Koch and P. Manzella (eds.) <i>International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language</i> , 58-78. Edward Elgar: Cheltenham. ISBN 978-1-78897-321-2.	1,5	1	0,5	0,25	punti 3,25
3) MANZELLA P. (2022) <i>Metaphor(s) of the Platform Economy in the Trade Union Discourse, Text and Talk - An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies</i> , ISSN: 1860- 7349, 43(1): 1-17. <i>ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1</i>	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5

4) MANZELLA P. (2021) COVID-19 and the Notion of "South-Working" in Italy's Discourse: Origins and Narrative; <i>International Journal of Linguistics</i> , ISSN: 1948-5425, 13(6): 37-46. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
5) MANZELLA P. (2021) Legal Effects of Language Issues in Workplace Discourse: Evidence from Australia's Fairwork Commission, <i>Lebende Sprachen</i> 2021; 66(1): 166-179. ISSN: 1868-0267. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,0	1	0,5	0,5	punti 3,0
6) MANZELLA P. (2020) "Dear Emma...". Genre Overlapping and Register Variation in the English and Italian Version of Sergio Marchionne's Letter to Confindustria; <i>Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication</i> , ISSN: 2080-5926, 44(20): 46-63. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
7) MANZELLA P. (2020) The English Translation of Reddito di Cittadinanza in the British Press: Some Reflections; <i>Lingue e Linguaggi</i> , ISSN: 2239-0359, 39(2020): 271-280. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
8) MANZELLA P. (2020) Blowing the Whistle across Languages – Issues arising from the translation of Whistleblowing in Sustainability Reports produced in Italian and English, <i>ESP Across Cultures</i> , 16(2019): 89-99. ISSN: 1972-8247. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
9) MANZELLA P. (2019) The notion of lavoro subordinato and its English translation in EU documents. Reflections from a dataset-based analysis, <i>Trans-kom - Journal of Translation and Technical Communication Research</i> , 12(227): 227-239. ISSN: 1867-4844. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
10) MANZELLA P. (2019) Working by the light of the Moon: The Translation of "Moonlighting" in Multilingual Institutional Documents. A Review, <i>Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication</i> ISSN: 2080-5926 ISSN (online): Vol 39(1). 2391-4491. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
11) MANZELLA P. (2018) Challenges and Strategies in Contrasting Industrial Relations: the English Translation of Welfare Aziendale in Company Annual Reports, <i>Lingue e Linguaggi</i> 28(18), 163-173, ISSN: 2239- 0359. ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,5	punti 3,5
12) MANZELLA P. – BROMWICH W. (2017), Shock Absorbers, Tax Wedges, White Resignations: the Language Challenges in Industrial Relations, <i>The Translator</i> , Vol 24(1), 70-88. ISSN: 1757-0409. DOI: http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1347190 . ARTICOLO IN RIVISTA Fascia A per 10/L1	1,5	1	0,5	0,25	punti 3,25
TOTALE PUBBLICAZIONI	17,5	12	5,75	5,5	punti 40,75

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA:

Consistenza	punti	4
Intensità	punti	2
Continuità temporale	punti	2

TOTALE PUBBLICAZIONI e PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA	punti	48,75
--	--------------	--------------

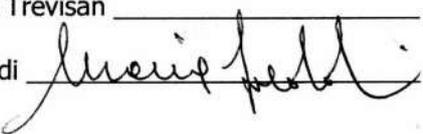
COLLOQUIO IN LINGUA STRANIERA

Conoscenza dell'inglese e solida formazione in linguistica inglese	punti	13
Comprovata esperienza professionale nella traduzione inglese-italiano in ambito giuridico	punti	15
TOTALE COLLOQUIO IN LINGUA STRANIERA	punti	28

TOTALE PUNTEGGIO	PUNTI	94,75
-------------------------	--------------	--------------

Prof. Nicoletta Vasta _____ Presidente

Prof. Piergiorgio Trevisan _____ Componente

Prof. Maria Freddi  Segretario